IRUMA COMMUNITY & COMMUNICATION IRUMA CITY & IRUMA INTERNATIONAL FRIENDSHIP SOCIETY

IRUMA COM+COM

てこぽん

No. 320
Feb.
2024
Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

PARA APOYAR A LOS HOGARES DE BAJOS INGRESOS
BENEFICIO ESPECIAL DE 70,000 YEN PAGADO ESTE MES

Para mitigar los impactos causados por los recientes aumentos en los costos de los servicios públicos, la ciudad ofrecerá un beneficio especial único de 70,000 yenes a los hogares de bajos ingresos que tengan un registro de residente en Iruma a partir del 1 de diciembre de 2023 y cuyo impuesto per cápita de residente local "los impuestos están exentos para todos los miembros del hogar. Los hogares elegibles ya deberían haber recibido un aviso de pago por correo postal. No es necesaria ninguna repuesta ni solicitud. El beneficio se pagará automáticamente en su cuenta bancaria registrada después de mediados de febrero.

Si cree que es elegible pero no ha recibido ningún aviso, existe la posibilidad de que la Ciudad no pudo monitorear sus ingresos en 2022 por que no informo sus ingresos a través de su empresa o usted mismo. En este caso, contacte con Seikatsu Shien ka.

Además, si no tenía ningún registro de residente en Japón al 1 de enero de 2024 (es decir, ingresó a Japon a finales de 2023 o principios de este año), deberá presentar una solicitud para recibir este beneficio. Solicite en la oficina municipal o en las sucursales de la ciudad con su pasaporte, tarjeta de residente y tarjeta de efectivo / libreta bancaria. **Consultas:** Seikatsu Shien ka (Sección de Apoyo a los Medios de Vida)

TASA DE EXTRANJEROS SUPERÓ EL DOS POR CIENTO EN IRUMA

Al 1 de enero de 2024, hay 2958 residentes extranjeros registrados en la ciudad de Iruma, lo que todavía muestra un aumento continuo después de que se levanto la prohibición de COVID. Los residentes de otros países asiáticos están aumentando dramáticamente, entre ellos la población de Indonesia aumento un 50% respecto al año anterior. Si bien la población total de Iruma ha experimentado una tendencia continua a la baja, la proporción de residentes extranjeros llega al **2,04%** al 1 de enero de 2024; ¡Uno de cada 50 ciudadanos de Iruma es un ciudadano extranjero!

	País	Pob.	Otros Paises incluidos:
1	Vietnam ↑	751	Afganistán, Argentina, Australia, Bangladesh, Bolivia, Cambodia, Camerún, Canadá, Chile, Chosun, Congo, Cuba, Egipto, Finlandia, Francia, Alemania, Ghana, Honduras, Hungría, India, Irán, Irlanda, Italia, Jordania, Laos, Malaysia, Mauritania, Mauricios, México, Micronesia, Marruecos, New Zelanda, Nigeria, Paraguay, Polonia, Portugal, Rumania, Rusia, Senegal, Singapur, Sudan, Suecia, Suiza, Tunes, Turquía, Inglaterra, Uruguay, Uzbekistán, Venezuela, Yemen (en orden alfabético)
2	China ↑	584	
3	Filipinas ↑	455	
4	Indonesia ↑	167	
5	Corea del sur →	145	
6	Nepal ↑	130	
7	Brasil →	102	
8	Myanmar ↑	97	
9	Perú →	86	
10	Tailandia →	69	
11	Taiwan →	51	
12	USA →	44	
13	Mongolia →	37	
14	Sri Lanka ↑	35	
15	Pakistan →	26	
	Total de otros	179	

REGALOS DE LA CIUDAD DE IRUMA Y LA PREFECTURA DE SAITAMA
PARA CELEBRAR A LOS BEBÉS RECIÉN NACIDOS

La ciudad de Iruma comenzó a enviar un obsequio el mes pasado para celebrar y apoyar a los hogares que dieron la bienvenida a un bebé después del 1 de abril de 2023. El obsequio es una tarjeta QUOI digital Pay por valor de 5000 yenes, que puede recibir a través de su teléfono inteligente y usar directamente en tiendas seleccionadas. Sin descargar ninguna aplicación.

Los hogares que recibieron este obsequio de la ciudad de Iruma también podrán recibir un obsequio de la prefectura de Saitama. Puede obtener este obsequio, llamado Kobaton Baby Gift, solicitándolo a través del código QR impreso en el folleto adjunto al obsequio de la ciudad de Iruma. Puedes elegir tu regalo de la lista. Ambos programas finalizaran a finales de marzo de 2024.
Consultas: Kodomo Shien ka (Sección de Manutención de menores).

SERVICIOS MÉDICOS DOMINGOS / FESTIVOS

Si usted o un miembro de su familia se enferma o se lesiona en estos dias, visite un hospital de la lista. La atención medica cubierta por el seguro medico se brinda de 9:00 a.m. al mediodía y de 1:00 a.m. a 5:00 p.m. Llame antes de visitar estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Feb 4	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	Feb. 18	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
11	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	23	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
12	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	25	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyu Denwa Sodan (EMERGENCIA) disponible, 24 horas del dia, 365 dias: Presione **#7119** o marque **048-824-4199. Niños, Shoni Kyukyu Denwa** (PEDIATRIA): presione el núm. **#8000** o marque el **048-833-7911.** Las enfermeras dan consejos sobre si buscar atención hospitalaria por enfermedades o lesiones repentinas.

Saitama COVID-19 Hotline for Foreign Residents:☎048-711-3025
24 horas/7 día in English, 汉語, Español, Português, 한국·조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviệt, bahasaindonesia,नेपाली y japonés sencillo.

HORA DE PRESENTAR SUS DECLARACIONES DE IMPUESTOS FINALES

Las declaraciones de impuestos para el año 2023 deben presentarse antes del 15 de marzo (viernes). Si su empresa ha pasado por los procedimientos de ajuste de fin de año (nenmatsu chosei), no tiene que preocuparse por la declaración de impuestos final, excepto cuando tenga gastos deducibles no declarados a la empresa, como dependientes en el extranjero, un gran Gasto médico y préstamo de vivienda.

La oficina de información para residentes extranjeros estará encantada de ayudarle con su trámite. Simplemente traiga todos los documentos relacionados, incluido el "gensen Choshu hyo", un certificado de pago de la prima del seguro de vida, recibos de gastos médicos, etc. Además, las mesas de consulta de la **Oficina de Impuestos de Tokorozawa** (Tokorozawa- shi Namiki 1-7) los dias laborables del 16 de febrero al dia 15 de marzo y 25 de febrero (domingo), de 8:30 a 16:00 horas. Podrá recoger su número de cita a través de la cuenta oficial LINE de la Agencia Tributaria o el mismo día. Debido a que un caso tarda bastante en completarse, deje suficiente tiempo para las consultas.

Apertura de Shimin Ka los Sabados:
10 y 24 de febrero, de 8:30 a.m. a mediodía
Registro y certificación de entradas y salidas, juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimientos, defunción, matrimonio, divorcio y otros)

Pago de impuestos de este mes (fecha: 29 de febrero)
♦Impuesto fijo sobre la propiedad (固定資産税＆都市計画税)
♦ Prima del Seguro Nacional de Salud (国民健康保険)
♦ Prima de seguro de atención a largo plazo (介護保険)
♦ Prima de seguro médico para mayores de 75 años (後期高齢者医療保険)

AVISO DE ACEPTACIÓN PARA NIÑOS DE INICIO A LA ESCUELA

Se debería haber enviado por correo un "Aviso de aceptación" a todos los padres de niños que comenzarán la escuela primaria y la escuela secundaria la próxima primavera (los que nacieron entre el 2 de abril de 2017 y el 1º de abril de 2018, y los que nacieron entre el 2 de abril de 2011 y el 1 de abril de 2012, respectivamente) a finales de enero. Si aún no ha recibido un aviso, o si su hijo no asistirá a la escuela designada, comuníquese con Gakko Koiku ka en la oficina de la ciudad (4º piso). **Consultas**: Gakko Kyoiku ka (Sección de Educación Escolar)

EVENTOS ESTE MÉS

FUREAI MARCHÉ IRUMA
21 de febrero (miércoles) de 11:00 a 13:00 horas, en el jardín del ayuntamiento de Iruma. Se venden huevos frescos, verduras de temporada, tofu y miso de producción local. **Consultas**: Nogyo Shinko ka (Sección de Promoción Agrícola)

FESTIVAL DE ARTES MARCIALES IRUMA "BUDO"
11 de febrero (Fiesta Nacional) de 9:00 a 11:45 a.m. en el Gimnasio Shimin cerca del ayuntamiento. Todos los equipos de Budo de Iruma se reunirán para demostrar sus habilidades. Las actuaciones incluyen Kendo, Karate, Judo, Shorinji Kempo, Naginata, Aikido e Iaido. Los espectadores son bienvenidos y pueden probar algo de Budo ellos mismos. **Consultas:** Deportes Suishin ka (Sección de Promoción Deportiva)

FERIA DEL MEDIO AMBIENTE DE IRUMA
3 de marzo (domingo) de 10 a 15:00 horas en el Centro de actividades ciudadanas "Irumin" (Cerca del gimnasio Shimin). Exposiciones paneles de colectivos ciudadanos, empresas y la ciudad, además de un original musical y juegos centrados en la protección del medio ambiente. La admisión es gratis. **Consultas:** Eco Clean Seisaku-ka (Sección de Políticas de Medio Ambiente y Eliminación de Residuos)

EXPOSICIÓN ESPECIAL DEL MUSEO DE LA CIUDAD
La vida y las herramientas en la antigüedad
Hasta el 14 de febrero

Durante la renovación de la exposición permanente en el segundo piso el año pasado, el museo instaló dos escenas de casas en Iruma en la era Showa, que representan la vida de las personas en las décadas de 1930 y 1960, cuando sus abuelos y padres eran niños. Además, esta exposición especial presenta herramientas que rara vez se ven hoy en día. Hay eventos relacionados durante el período, como se enumeran a continuación.

- Actividades tradicionales Infantiles (zancos, ruedas, etc.): sábados y domingos de 10:00 a 16:00 horas.
- Experiencia de tostado de hojas de té: 4 de febrero (domingo) desde las 10:30 a.m.
- Paseo por la Naturaleza del Jardín: 10 de febrero (sábado) a las 14:00 horas.

La entrada a la exposición permanente cuesta 200 yenes para adultos y es gratuita para esta exhibición especial. El museo está cerrado los lunes (excepto el 12 de febrero) y el 13 de febrero. **Consultas:** Museo Municipal ALIT ☎04-2934-7711

Feliz día de San Valentín

AUMENTO DE LAS PRIMAS DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD PARA EL AF 2024

De acuerdo con la política de la prefectura para el funcionamiento del plan del Seguro Nacional de Salud (NHI), las ciudades de Saitama deben resolver cualquier deuda en la cuenta del NHI y adoptar las tasas de primas integradas para 2026. La ciudad de Iruma revisa la tasa de primas.

La ciudad comenzará a aplicar las nuevas tarifas de primas en abril de 2024. La prima per cápita (calculada uniformemente según el número de miembros de la familia) **aumentará de 43,000 yenes a 67,000 yenes** al año (total de beneficios médicos/Kaigo/ apoyo) para personas mayores, con cambios menores en la tasa de las primas basadas en los ingresos.

La ciudad fortalecerá sus esfuerzos para reducir los gastos médicos (por ejemplo, promoción de medicamentos genéricos y programas de promoción de la salud) y aumentar los ingresos (por ejemplo, cobro de primas impagas). Gracias por su comprensión. **Consultas:** Kokuho Iryo ka (Sección del Seguro Nacional de Salud y Atención Medica)

Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina Municipal. Todas las consultas se mantienen confidenciales. Ingles: todos los martes y, con cita previa, el segundo y cuarto viernes; **español: todos los miércoles;** chino: 8 de febrero (normalmente el primer jueves del mes, pero este febrero la 2a semana). **Todo de 9:00 a 12:00 horas**. Son bienvenidas las consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o por videoconferencia LINE (primero debe hacerse amigo de la Sociedad Internacional de Amistad).

¡Estamos listos para ayudarle a presentar una declaración de impuestos final! Esperamos que venga mucha gente durante esta temporada, así que venga temprano para evitar una espera larga.